



OFFICIAL GAZETTE

of South West Africa.

Published by Authority.

OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegeef op gesag.

1/- Monday, 15th May, 1933. WINDHOEK Maandag, 15 Mei 1933. No. 511

CONTENTS.

INHOUD.

	<i>Page</i>		<i>Bladsy</i>
Proclamation —		Proklamasie —	
No. 14. The Municipal Amendment Proclamation, 1933	8460	No. 14. Die Munisipale Wysigingsproklamasie 1933	8460
Government Notices —		Goewermentskennisgewings —	
No. 72. Definition of the Area reserved as a Location in the Okahandja Town and Townlands No. 57	8461	No. 72. Bepaling van die Gebied gereserveer as Lokasie geleë binne die Dorp en Dorpsgronde No. 57 van Okahandja	8461
No. 73. Definition of Area reserved as a Location in the Luderitz Town and Townlands No. 11	8462	No. 73. Bepaling van die Gebied gereserveer as Lokasie geleë binne die Dorp en Dorpsgronde No. 11 van Luderitz	8462
No. 74. Tariff of Allowances payable to Witnesses in Criminal Proceedings: Amendment of provisions relating to	8462	No. 74. Tarief van Toelae betaalbaar aan getuies in Kriminele Prosedures: Wysiging van Bepalings betreffende	8462
No. 75. Windhoek Roads Board: Election and Appointment of Members	8462	No. 75. Padkommissie van Windhoek: Verkiesing en benoeming van Lede	8462
No. 76. Municipality of Walvis Bay: Regulations relating to Slaughterhouses, Butchers' Shops and to the slaughtering and Inspection of Meat	8463	No. 76. Munisipaliteit van Walvisbaai: Regulasies betreffende Slaghuise, Slagterswinkels en die slag en inspeksie van vleis	8463
No. 77. Periodical Court, Kalkfeld, District of Otjiwarongo: Change of day for holding of	8466	No. 77. Periodiekehof, Kalkfeld, Distrik Otjiwarongo: Verandering van dag vir sitting van Hof	8466
No. 78. Municipality of Windhoek: Regulations appertaining to Licensing and Control of Kafir Eating Houses within the Native Location	8466	No. 78. Munisipaliteit van Windhoek: Regulasies betreffende Lisensieverlening vir en Kontrole van Naturelle-Eethuise binne die Naturellelokasie	8466
No. 79. Magistrate, Rehoboth: Appointment of	8468	No. 79. Magistraat, Rehoboth: Aanstelling van	8468
No. 80. Addition to Powers of Municipal Councils	8468	No. 80. Toevoeging tot Magte van Munisipale Rade	8468
No. 81. Prohibition of Animal and Vegetable products from the Transvaal Province of the Union of South Africa, Northern Rhodesia, Southern Rhodesia and the Bechuanaland Protectorate	8469	No. 81. Verbod van Invoer van Dierlike en Plant-aardige Produkte uit die Transvaal-Provinisie van die Unie van Suid-Afrika, Noord-Rhodesië, Suid-Rhodesië en die Bechuanaland Protektoraat	8469
No. 82. Declared Drought Stricken Areas: Districts of Keetmanshoop and Luderitz	8469	No. 82. Verklaar as Droogtegeteisterde Gebiede: Distrikte Keetmanshoop en Luderitz	8469
General Notices —		Algemene Kennisgewings —	
No. 36. Company struck off the Register	8469	No. 36. Maatskappy van die Register geskrap	8469
No. 37. Land reserved for Railway purposes: Luderitz Town and Townlands	8469	No. 37. Grond yir Spoorwegdoeleindes gereserveer: Luderitz Dorp en Dorpsgronde	8469
Advertisements —		Advertensies —	
Estate Notices, etc., etc.	8470	Boedelkennisgewings, ens., ens.	8470

PROCLAMATION

By HIS HONOUR DAVID GIDEON CONRADIE,
ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 14 of 1933.]

WHEREAS it is expedient to amend the law relating to municipalities;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. In this Proclamation the expression "the principal law" means the Municipal Proclamation, 1920 (Proclamation No. 22 of 1920), as amended from time to time.

2. Section *twenty-four* of the principal law is hereby amended by the insertion of the words "(including recognised school hostels)", after the words "public schools" occurring in paragraph (c) thereof.

3. Section *twenty-five* of the principal law is hereby amended by the deletion of the words occurring after the words "water or light shall" in sub-section (3) thereof, and the substitution therefor of the words "be recoverable against the occupier of the property at the time the rate was levied or service performed or supply given".

4. (1) Section *twenty-seven* of the principal law is hereby deleted and the following section substituted therefor.

" 27. Subject to the provisions of sub-section (2) of section *forty-four* of the Deeds Registries Act, 1918 (Act No. 13 of 1918) of the Parliament of the Union of South Africa, as applied to this Territory by section *one* of the Deeds Registry Proclamation, 1920 (Proclamation No. 8 of 1920), no transfer of any immovable property within any municipality shall be registered in the deeds office until the town clerk has certified, by means of an endorsement on the power of attorney to effect transfer, or the transfer duty receipt to that effect that all rates due in respect of such property for any period or periods prior to the first day of July, 1925, and for a period of two years immediately preceding the date of application for transfer have been paid to the Municipality. If the town clerk is not able to identify or trace any property as appearing on the municipal valuation roll, he shall be bound to give a certificate that he cannot identify or trace such property, and thereupon the transfer of such property shall not be prohibited by reason of the provisions of this section. No charge, other than the cost of any stamp required to be affixed thereto by law, shall be made for any certificate or voucher issued in terms of this section."

(2) Nothing herein contained shall be deemed to alter the effect of sub-section (4) of section *eighty-eight* of the Insolvency Ordinance, 1928 (Ordinance No. 7 of 1928).

5. (1) Section *thirty-four* of the principal law is hereby amended by the deletion of the word "three" occurring therein, and the substitution therefor of the word "five".

(2) In the case of municipalities in respect of which a valuation roll is in force at the date of commencement of this Proclamation, the next general valuation shall, notwithstanding anything in the said section contained, be made upon the expiration of five years from the date of the valuation to which such roll relates, and such roll shall continue in force until the adoption of a new roll at such next general valuation.

6. Section *twenty-two* of the Municipal Amendment Proclamation, 1922, is hereby amended by the deletion of the words "the non-payment of rates, or" occurring in subparagraph (ii) of paragraph (e) of sub-section (1) thereof.

PROKLAMASIE

DEUR SY EDELE DAVID GIDEON CONRADIE,
ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 14 van 1933.]

NADEMAAL dit wenslik is om die wet betreffende munisipaliteite te wysig;

SO IS DIT dat ek, ingevolge en kragtens die bevoegdhede my verleen hierby proklameer, verklaar en bekendmaak as volg:—

1. In hierdie Proklamasie beteken die uitdrukking "die hoofwet" "De Municipale Proklamasie 1920" (Proklamasie No. 22 van 1920), soos van tyd tot tyd gewysig.

2. Artikel *vier-en-twintig* van die hoofwet word hierby gewysig deur invoeging van die woorde "(benevens erkende skoolkosthuizen)", na die woorde "openbare skolen" wat in paragraaf (c) daarvan voorkom.

3. Artikel *vyf-en-twintig* van die hoofwet word hierby gewysig deur die skraping van die woorde wat na die woorde "of voor water en lichtverschaffing, zal" in subartikel (3) daarvan voorkom en die vervanging daarvan deur die woorde "verhaald worden op de bewoner van het eigendom op de tijd dat de belasting geheven was of de diensten of leverantie gedaan."

4. (1) Artikel *sewen-en-twintig* van die hoofwet word hierby geskrap en deur die volgende artikel vervang:—

" 27. Onderhewig aan de bepalingen van subartikel (2) van artikel *vier-en-veertig* van de Registratie van Akten Wet 1918 (Wet No. 13 van 1918) van het Unie Parlement, zooals op dit Gebied toegepast door artikel *een* van de Registratie van Akten Proklamasie 1920 (Proklamasie No. 8 van 1920), mag geen overdracht van enig onroerend eigendom binnen enige munisipaliteit in het registratiekantoor van akten geregistreerd worden alvorens de stadsklerk door een ondossement op de volmacht tot overdracht of de quitantie voor de overdrachtsbelasting, die daarmede op rekord gebracht moet worden, of door een speciaal certificaat ten dien einde verklaart dat alle belastingen betaalbaar ten aanzien van zoodanig eigendom voor enig tijdperk of enige tijdperken voor de eerste dag van Julie 1925 en voor een tijdperk van twee jaren, welke de datum van verzoek voor overdracht onmiddellijk voorafgaan aan de municipaliteit betaald zijn. Indien de stadsklerk niet in staat is enig eigendom zooals op de municipale taxatie rol vermeldt te identifiseeren of op te sporen, moet hij een certificaat geven meldende dat hij zoodanig eigendom niet kan identifiseeren of opsporen en daarna zal de overdracht van zoodanig eigendom niet wegens de bepalingen van dit artikel verboden worden. Voor enig certificaat of bewys overeenkomstig dit artikel uitgereikt, mag geen ander bedrag in rekening gebracht worden dan de kosten van enige zegel die volgens wet daarop geplakt moet worden."

(2) Geen bepaling hiervan mag geag word as 'n verandering van die uitwerking van subartikel (4) van artikel *agt-en-taggentig* van die Insolvensie-Ordonnansie 1928 (Ordonnansie No. 7 van 1928).

5. (1) Artikel *vier-en-dertig* van die hoofwet word hierby gewysig deur skraping van die woord "drie" wat daarin voorkom en die vervanging daarvan deur die woord "vijf".

(2) In die geval van munisipaliteite ten opsigte waarvan 'n waarderingslys op die dag van inwerkingtreding van hierdie Proklamasie van krag is, moet die volgende algemene waardering, ondanks die bepaling van genoemde atikel, na afloop van vyf jaar vanaf die datum van die waardering waarop sodanige lys betrekking het, gemaak word en sodanige lys bly in werking tot die aanneming van 'n nuwe lys by sodanige volgende algemene waardering.

6. Artikel *twee-en-twintig* van "De Municipale Wijziging Proklamasie 1922" word hierby gewysig deur die skraping van die woorde "het niet betalen van belasting of" wat in subparagraph (ii) van paragraaf (e) van subartikel (1) daarvan voorkom.

7. Section *thirty-one* of the Municipal Amendment Proclamation, 1922, is hereby amended by the deletion of sub-section (4) thereof.

8. Section *sixty-one* of the Municipal Amendment Proclamation, 1922, is hereby amended—

- (a) by the deletion of the fourth question occurring therein, and the renumbering of the fifth question as the fourth; and
- (b) by the deletion of the words "the first and fourth or the first and fifth of such questions, as the case may be", occurring therein, and the substitution therefor of the words "the first and (in the case of a person enrolled as an occupier) the fourth of such questions".

9. Section *eighty-six* of the Municipal Amendment Proclamation, 1922, is hereby amended by the deletion of all the words following the words "such rate was levied" in sub-section (6) thereof.

10. The Council shall publish a statement once in every year, by affixing the same to the municipal notice board, showing all rates and fees that are in arrear, the property in respect of which such rates or fees are due, together with the name of the person who is liable in respect of such rates or fees. One month's notice of such publication shall be given in an English, an Afrikaans and a German newspaper that may be circulating in the municipality.

11. This Proclamation may be cited as the Municipal Amendment Proclamation, 1933.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this fifth day of May, 1933.

D. G. CONRADIE,
Administrator.

7. Artikel *een-en-dertig* van "De Municipale Wijziging Proklamatie 1922" word hierby gewysig deur die skrapping van subartikel (4) daarvan.

8. Artikel *een-en-sestig* van "De Municipale Wijziging Proklamatie 1922" word hierby gewysig deur—

- (a) die skrapping van die vierde vraag wat daarin voorkom en die hernoemering van die vyfde vraag as die vierde; en
- (b) die skrapping van die woorde "de eerste en vierde of eerste en vijfde vraag, zoosals het geval zal zijn" wat daarin voorkom en die vervanging daarvan deur die woorde "de eerste en (in het geval van een persoon die als eigenaar ingeschreven is) de vierde dier vragen".

9. Artikel *ses-en-taggentig* van "De Municipale Wijziging Proklamatie 1922" word hierby gewysig deur die skrapping van al die woorde wat na die woorde "zulk een belasting geheven word" in subartikel (6) daarvan voorkom.

10. Die Raad moet jaarliks een keer 'n staat publiseer wat al die belastinge en fooie wat agterstallig is, die eiendom ten opsigte waarvan sodanige belastinge en fooie betaalbaar is tesame met die naam van die persoon wat aanspreeklik is ten opsigte van sodanige belastinge of fooie, aantoon deur dit op die munisipale aanplakbord aan te plak. Daar moet een maand vooraf in 'n Engelse, Afrikaanse en Duitse koerant wat in die munisipaliteit in omloop mag wees, kennis gegee word van sodanige publikasie.

11. Hierdie Proklamasie kan aangehaal word as die Municipale Wysigingsproklamasie 1933.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my hand en seël te Windhoek op hierdie vyfde dag van Mei 1933.

D. G. CONRADIE,
Administrateur.

Government Notices.

Goewermentskennisgewings.

The following Government Notices are published for general information.

H. P. SMIT,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

No. 72.]

[2nd May, 1933.

It is hereby notified for general information that the Administrator has approved, in terms of sub-section (1) of section *one* of the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1924 (Proclamation No. 34 of 1924), of the setting apart by the Urban Local Authority of Okahandja as a Location of the area defined in the Schedule hereto:—

SCHEDULE.

DEFINITION OF THE AREA RESERVED AS A LOCATION SITUATE WITHIN THE OKAHANDJA TOWN AND TOWNLANDS NO. 57.

The location comprises an area of land approximately 23.4 hectares in extent, being a rectilinear figure situate within Portion "B" of Okahandja Town and Townlands No. 57 to the west of and approximately 350 metres from the western boundary of the township of Okahandja.

The north eastern corner beacon of the location is erected at a point approximately 391 metres from and west-south-west (73° 38' 00") of beacon 272, being the north western corner beacon of Block No. 1.

The south eastern corner beacon of the location is erected at a point approximately 342 metres from and west-south-west (67° 47' 00") of beacon B.T. 523, being the south western corner beacon of Erf No. 203.

The boundaries of the location are as follows:—

Commencing at the north eastern corner beacon thence southwards in a straight line for a distance of approximately 940 metres to the south eastern corner beacon, both of which beacons are erected as herein previously described, thence westwards in a straight line at right angles to the eastern boundary, herein previously described, for a distance of ap-

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer.

H. P. SMIT,
Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 72.]

[2 Mei 1933.

Hierby word vir algemene informasie bekendgemaak dat die Administrateur die tersydestelling van die gebied, bepaal in die bylae hiervan, as 'n lokasie deur die stedelike plaaslike bestuur van Okahandja, ingevolge subartikel (1) van artikel *een* van "De Naturellen (Stedelike Gebieden) Proklamatie 1924" (Proklamasie No. 34 van 1924), goedgekeur het.

BYLAE.

BEPALING VAN DIE GEBIED, GERESERVEER AS LOKASIE, 'GELEË BINNE DIE DORP EN DORPSGRONDE NO. 57 VAN OKAHANDJA.

Die lokasie omvat 'n gebied wat ongeveer 23.4 hektare groot is, 'n reglynige vorm het en binne deel "B" van die dorp en dorpsgronde No. 57 van Okahandja wes van en ongeveer 350 meters vanaf die westelike grens van die dorpsgebied van Okahandja geleë is.

Die noordoostelike hoekbaken van die lokasie is opgerig op 'n punt ongeveer 391 meters vanaf en wes-suid-wes (73° 38' 00") van baken 272 wat die noordwestelike hoekbaken van blok No. 1 is.

Die suidoostelike hoekbaken van die lokasie is opgerig op 'n punt ongeveer 342 meters vanaf en wes-suid-wes (67° 47' 00") van baken B.T. 523, wat die suidwestelike hoekbaken van Erf No. 203 is.

Die grense van die lokasie is as volg:—

Vanaf die noordoostelike hoekbaken in 'n reguit lyn ongeveer 940 meters suidwaarts na die suidoostelike hoekbaken (albei hoekbakens is opgerig soos hiertevore beskryw-

proximately 211 metres, thence northwards in a straight line parallel to the eastern boundary for a distance of approximately 580 metres, thence westwards in a straight line at right angles to the eastern boundary for a distance of approximately 100 metres, thence northwards in a straight line parallel to the eastern boundary for a distance of approximately 360 metres, thence eastwards in a straight line at right angles to the eastern boundary for a distance of approximately 311 metres to the north eastern corner beacon, being the point of beginning.

daarvandaan in 'n reguit lyn en reghoekig met die oostelike grens, soos hiertevore beskrywe, ongeveer 211 meters weswaarts; daarvandaan in 'n reguit lyn parallel met die oostelike grens ongeveer 580 meters noordwaarts; daarvandaan in 'n reguit lyn en reghoekig met die oostelike grens ongeveer 100 meters weswaarts; daarvandaan in 'n reguit lyn en parallel met die oostelike grens ongeveer 360 meters noordwaarts; daarvandaan in 'n reguit lyn en reghoekig met die oostelike grens ongeveer 311 meters ooswaarts na die noordoostelike hoekbaken, wat die uitgangspunt is.

No. 73.]

[2nd May, 1933.

It is hereby notified for general information that the Administrator has approved, in terms of sub-section (1) of section one of the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1924 (Proclamation No. 34 of 1924), of the setting apart by the Urban Local Authority of Luderitz, as a Location of the area defined in the Schedule hereto:—

SCHEDULE.

DEFINITION OF THE AREA RESERVED AS A LOCATION SITUATE WITHIN THE LUDERITZ TOWN AND TOWNLANDS NO. 11.

The location comprises an area of 26 hectares, 24 ares, 09 square metres in extent, being a rectilinear figure, situate within Portion "B" of Luderitz Town and Townlands No. 11 to the east of Woermann and Hamburger Streets in the township of Luderitz and to the south of Portions "K" and "L" of Luderitz Town and Townlands No. 11.

The north-western beacon of the location, ZB 335, is erected at a point 80.43 metres from and approximately east ($264^{\circ} 00' 44''$) of beacon 305, being a boundary beacon of Portion "B".

The South Western beacon of the location, ZB 334, is erected at a point 267.32 metres from and approximately east ($276^{\circ} 54' 12''$) of beacon 219, being a boundary beacon of Portion "B".

The north-eastern beacon of the location, ZB 336, is erected at a point 449.72 metres from and approximately east ($263^{\circ} 35' 28''$) of the north-western beacon of the location, ZB 335.

The south-eastern beacon of the location, ZB 337, is erected at a point 451.46 metres from and approximately east ($278^{\circ} 51' 48''$) of the south-western beacon of the location, ZB 334.

The four corner beacons of the location are marked on the ground with iron pegs laid in blocks of concrete and cairns.

No. 74.]

[2nd May, 1933.

AMENDMENT OF PROVISIONS RELATING TO TARIFF OF ALLOWANCES PAYABLE TO WITNESSES IN CRIMINAL PROCEEDINGS.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by sub-section (2) of section two hundred and fifty-five of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917 (Act No. 31 of 1917), of the Parliament of the Union, as applied to the Mandated Territory of South West Africa and modified for the purpose by the Criminal Procedure and Evidence Proclamation, 1919 (Proclamation No. 20 of 1919), further to amend the provisions relating to the tariff of allowances payable to witnesses in criminal proceedings, published under Government Notice No. 10 dated the 9th day of January, 1920, as amended from time to time, by deleting the words "he proves to the satisfaction of such court or magistrate that", where they occur in sub-section (a) of section two thereof, as amended by Government Notice No. 10, dated the 9th day of January, 1933.

No. 75.]

[2nd May, 1933.

WINDHOEK ROADS BOARD: ELECTION AND APPOINTMENT OF MEMBERS.

It is hereby notified for general information, in terms of section nineteen of the Roads and Outspans Ordinance, 1927 (Ordinance No. 15 of 1927), that the undermentioned gentlemen have been elected or appointed as members of the Windhoek Roads Board for the period ending 31st March, 1936:—

No. 73.]

[2 Mei 1933.

Hierby word vir algemene informasie bekendgemaak dat die Administrateur die tersydestelling van die gebied, bepaal in die bylae hiervan, as 'n lokasie deur die stedelike plaaslike bestuur van Luderitz, ingevolge subartikel (1) van artikel een van "De Naturellen (Stedelike Gebieden) Proklamatie 1924" (Proklamasie No. 34 van 1924), goedgekeur het.

BYLAE.

BEPALING VAN DIE GEBIED, GERESERVEER AS LOKASIE, GELEË BINNE DIE DORP EN DORPSGRONDE NO. 11 VAN LUDERITZ.

Die lokasie omvat 'n gebied wat 26 hektare, 24 are, 09 vierkante meters groot is, 'n reglynige vorm het en binne Deel "B" van die dorp en dorpsgronde No. 11 van Luderitz oos van Woermann Straat en Hamburger Straat in die dorpsgebied van Luderitz en suid van Dele "K" en "L" van die dorp en dorpsgronde No. 11 van Luderitz geleë is.

Die noordwestelike baken van die lokasie, Z.B. 335, is opgerig op 'n punt 80.43 meters vanaf en ongeveer oos ($264^{\circ} 00' 44''$) van baken 305 wat 'n grensbaken van Deel "B" is.

Die suidwestelike baken van die lokasie Z.B. 334, is opgerig op 'n punt 267.32 meters vanaf en ongeveer oos ($276^{\circ} 54' 12''$) van baken 219 wat 'n grensbaken van Deel "B" is.

Die noordoostelike baken van die lokasie, Z.B. 336, is opgerig op 'n punt 449.72 meters vanaf en ongeveer oos ($263^{\circ} 35' 28''$) van die noordwestelike baken van die lokasie, Z.B. 335.

Die suidoostelike baken van die lokasie, Z.B. 337, is opgerig op 'n punt 451.46 meters vanaf en ongeveer oos ($278^{\circ} 51' 48''$) van die suidwestelike baken van die lokasie, Z.B. 334.

Die vier hoekbakens van die lokasie is op die grond gemerk deur middel van yster penne wat in blokke van beton en kegelvormige merktekens gesit is.

No. 74.]

[2 Mei 1933.

WYSIGING VAN BEPALINGS BETREFFENDE TARIEF VAN TOELAE BETAALBAAR AAN GETUIES IN KRIMINELE PROSEDURES.

Dit het die Administrateur behaag om, ingevolge en kragtens die bevoegdhede hom verleen by subartikel (2) van artikel twee honderd vyf-en-tyffig van "De Wet op die Kriminele Procedure en Bewyslevering 1917" (Wet No. 31 van 1917) van die Parlement van die Unie, soos op die Mandaatgebied Suidwes-Afrika toegepas en vir die doel gewysig by "De Criminele Procedure en Bewyslevering Proklamatie, 1919" (Proklamasie No. 20 van 1919), die bepalings betreffende die tarief van toelae betaalbaar aan getuies in kriminele prosedures, gepubliseer onder Goewermentskennisgewing No. 10, gedateer 9 Januarie 1920, soos van tyd tot tyd gewysig, verder te wysig deur skraping van die woorde "hij ter voldoening van zoodanig hof of zoodanige magistraat bewijst dat" waar hulle in subartikel (a) van artikel twee daarvan, soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. 10, gedateer 9 Januarie 1933, voorkom.

No. 75.]

[2 Mei 1933.

PADKOMMISSIE VAN WINDHOEK: VERKIESING EN BENOEMING VAN LEDE.

Vir algemene informasie word hierby, ooreenkomstig artikel neëntien van die Paaie en Uitspanplekke Ordonnansie (Ordonnansie No. 15 van 1927), bekend gemaak dat die hierondergenoemde here as lede van die Padkommissie van Windhoek vir die tydperk eindigende 31 Maart 1936 verkies of benoem is:—

- (1) Adolf Gutknecht (elected) Ward No. 1.
- (2) Daniel Georg Dennler (appointed) Ward No. 2.
- (3) Otto Halenke (elected) Ward No. 3.
- (4) Edwin Richard Reed (appointed) Ward No. 4.

- (1) Adolf Gutknecht (ver kies) Wyk No. 1.
- (2) Daniel Georg Dennler (benoem) Wyk No. 2.
- (3) Otto Halenke (ver kies) Wyk No. 3.
- (4) Edwin Richard Reed (benoem) Wyk No. 4.

No. 76.]

[2nd May, 1933.

No. 76.]

[2 Mei 1933.

MUNICIPAL REGULATIONS.

MUNISIPALE REGULASIES.

It is hereby notified for general information that the Administrator has been pleased in terms of sub-section (2) of section *eighty-two* of Proclamation No. 1 of 1922, to approve of the subjoined regulations framed by the Walvis Bay Municipal Council under the provisions of section *eighteen* of the Municipal Proclamation, 1920, as amended by the Municipal Amendment Proclamation, 1922:—

MUNICIPALITY OF WALVIS BAY.

REGULATIONS RELATING TO SLAUGHTERHOUSES, BUTCHER'S SHOPS AND TO THE SLAUGHTERING AND INSPECTION OF MEAT WITHIN THE MUNICIPAL AREA OF WALVIS BAY.

1. In the construction of these regulations the following words and expressions shall have the meanings hereby assigned to them unless such meanings be repugnant to or inconsistent with the context or subject matter in which such words or expressions occur:—

COUNCIL shall mean the Council of the Municipality of Walvis Bay.

SANITARY INSPECTOR shall mean the official appointed by the Council to supervise and control the slaughterhouses and butcher shops.

MEAT INSPECTOR shall mean the official appointed by the Council to inspect the meat handled in any slaughterhouses for the purpose of examination as to whether or not such meat is wholesome, sound and free from disease and generally fit for human consumption.

SLAUGHTERHOUSE shall mean and include the South West Africa Cold Storage and all buildings, spaces and lairages within any Slaughterhouse site which has been approved by the Council for the purpose of slaughtering animals.

ANIMAL shall mean and include every Bull, Cow, Heifer, Steer, Calf, Sheep, Lamb, Goat, Pig or other quadruped the meat of which is commonly used for human consumption.

BUTCHER shall mean a person or company or firm holding a Butcher's licence issued under the provisions of any law in force in South West Africa, and the term "Butcher's Shop" shall mean any premises used for the purpose of such business.

MEAT shall mean the flesh or offal of any bull, cow, heifer, steer, sheep, lamb, goat, pig or other quadruped intended for human consumption.

TOWNSHIP AREA shall mean the area as it appears on the plan of the Town and Townlands of Walvis Bay as filed in the Surveyor General's Office, Windhoek.

2. From and after the taking effect of these regulations no person shall slaughter within the Municipal Area any animal the meat of which is intended for purposes of sale therein for human consumption except at the South West Africa Cold Storage or at a slaughterhouse which has been approved by the Council or at such other place or places as may from time to time be appointed by the Council.

3. Every Slaughterhouse and Butcher's shop within the Municipal Area of Walvis Bay shall be kept clean and in a state of good repair to the satisfaction of the Council.

The Sanitary Inspector or such other official as the Council may appoint, or the deputy of such Sanitary Inspector or official may for the purpose of supervision and control of Slaughterhouses and Butcher's shops enter any such premises at all reasonable times.

Any person who shall fail to comply with the requirements of this regulation, or with any order lawfully made thereunder by the Sanitary Inspector or his deputies within the time fixed by him for compliance with such order shall be guilty of an offence.

4. In the event of any butcher failing to keep his Slaughterhouse or Butcher's shop clean and in a state of good repair to the satisfaction of the Council, the Council

Vir algemene informasie word hierby bekend gemaak, dat dit die Administrateur behaag het om die onderstaande regulasies, deur die Stadsraad van Walvisbaai opgetrek ingevolge die bepalings van artikel *agtien* van "De Municipale Proklamatie, 1920", soos gewysig deur die "Municipale Wijziging Proklamatie 1922", ooreenkomstig subartikel (2) van artikel *twee-en-taggentig* van Proklamasie No. 1 van 1922 goed te keur:—

MUNISIPALITEIT VAN WALVISBAAI.

REGULASIES BETREFFENDE SLAGHUISE, SLAGTERS-WINKELS EN DIE SLAG EN INSPEKSIE VAN VLEIS BINNE DIE MUNISIPALE GEBIED VAN WALVISBAAI.

1. By die uitleg van hierdie regulasies het die volgende woorde en uitdrukkings die betekenis, wat hierby daaraan toegeken word, tensy die betekenis teenstrydig of onbestaanbaar is met die samehang of die sin, waarin sodanige woorde of uitdrukkings gebesig word:—

RAAD beteken die Raad van die Munisipaliteit van Walvisbaai.

GESONDHEIDSINSPEKTEUR beteken die beamppte wat deur die Raad aangestel word om opsig te hou oor die slaghuise en slagterswinkels en hulle te kontroleer.

VLEISINSPEKTEUR beteken die beamppte aangestel deur die Raad om die vleis te inspekteer wat in enige slaghuise hanteer word om te ondersoek of sodanige vleis gesond is en vry van siekte en oor die algemeen geskik vir menslike verbruik.

SLAGHUIS beteken en sluit in die "South West Africa Cold Storage" en al die geboue, ruimtes en veelloodse op die perseel van enige slaghuis wat deur die Raad goedgekeur is vir die slag van diere.

DIER beteken en sluit in elke bul, koei, os, vers, kalf, skaap, lam, bok, vark of ander viervoetige dier waarvan die vleis gewoonlik gebruik word vir menslike verbruik.

SLAGTER beteken 'n persoon of maatskappy of firma, wat 'n slagterslisensie uitgereik ingevolge die bepalings van enige wet wat in Suidwes-Afrika in werking is, het; en die uitdrukking "slagterswinkel" beteken enige perseel gebruik vir sodanige bedryf.

VLEIS beteken die vleis of afval van enige bul, koei, vers, stier, skaap, lam, bok, vark of ander viervoetige dier bedoel vir menslike verbruik.

STADSGEBIED beteken die gebied soos dit op die plan van die dorp en dorpsgronde van Walvisbaai, soos geliasseer in die kantoor van die Landmeter-Generaal, Windhoek, aangetoon word.

2. Vanaf en na die inwerkingtreding van hierdie regulasies mag niemand binne die munisipale gebied enige dier slag nie as die vleis daarvan bedoel is vir verkoop daarin vir menslike gebruik, behalwe by die "South West Africa Cold Storage" of in 'n slaghuis wat deur die Raad goedgekeur is of op sodanige ander plek of plekke wat van tyd tot tyd deur die Raad bepaal mag word.

3. Elke slaghuis en slagterswinkel binne die munisipale gebied van Walvisbaai moet skoon en in 'n toestand van goeie orde gehou word na genoeë van die Raad.

Die gesondheidsinspekteur of sodanige ander beamppte wat die Raad mag aanstel of die plaasvervanger van sodanige gesondheidsinspekteur of beamppte mag vir die doel om opsig en kontrole oor slaghuise en slagterswinkels uit te oefen enige sodanige perseel te enige redelike tyd betree.

Enige persoon wat in gebreke bly om aan die bepalings van hierdie regulasie te voldoen of enige order wat wettiglik deur die gesondheidsinspekteur of sy plaasvervangers daar- onder gegee word binne die tydperk wat vir hom bepaal is vir nakoming van sodanige order te gehoorsaam, is skuldig aan 'n oortreding.

4. As enige slagter in gebreke bly om sy slaghuis of slagterswinkel skoon en in 'n toestand van goeie orde te hou na genoeë van die Raad, mag die Raad 'n kennisgewing deur die Stadsklerk onderteken en wat 'n tydperk bepaal

may serve a notice upon such butcher under the hand of the Town Clerk specifying a period within which the necessary cleaning or repairs as the case may be, shall be carried out. Failing compliance with the terms of such notice within the period so specified it shall be lawful for the Council to cause such cleaning or repairs to be done as may have been omitted to have been done in terms of such notice, and the cost of such work shall be recoverable from such butcher in any Court of competent jurisdiction.

5. No intoxicating liquor shall be brought into any slaughterhouse. Any person found in possession of intoxicating liquor on the premises shall be guilty of an offence.

6. No person shall commit a nuisance or cause a disturbance within any Slaughterhouse, or behave in a noisy, unseemly or objectionable manner.

7. No person shall bring or suffer to be brought into any Slaughterhouse any dog or any animal not intended for slaughter.

8. The Sanitary Inspector or the Meat Inspector may at their discretion require that any animal found in any Slaughterhouse to be suffering from any injury be immediately slaughtered or removed from such Slaughterhouse.

9. Any person who discovers any animal within any Slaughterhouse to be diseased shall forthwith report the fact to the Town Clerk or the Sanitary Inspector or the Meat Inspector, and such animal shall not be removed or further dealt with in any way until the sanction of the Town Clerk shall have been obtained.

10. The Council may require any butcher and any employee of a butcher engaged in slaughtering or in the handling of meat to submit himself to medical examination at any time.

11. All persons employed in any Slaughterhouse or otherwise handling meat which is intended for human consumption, shall wear suitable overalls over their ordinary clothing during such employment. Such overalls shall be of a pattern approved by the Sanitary Inspector. They shall be provided by the employers of such persons and shall be kept in a clean condition. The Sanitary Inspector or the Meat Inspector may refuse admission to any person who, in his opinion, fails to conform to this regulation.

12. While awaiting slaughter all animals shall be watered and treated with the utmost care.

During the process of slaughtering such animals shall be given as little pain or suffering as practicable, and shall not be subjected to any cruelty.

Such animals shall not be allowed to run loose about the grounds of any Slaughterhouse but shall be confined in the pens provided for that purpose.

All animals shall be slaughtered without any unnecessary delay, and the dressing of the slaughtered animal shall only take place after the flow of blood has ceased, and when all signs of life are extinct.

13. Every person engaged in the killing or dressing of animals shall dispose of the blood and the contents of the entrails and paunches as directed by the Sanitary Inspector and shall prevent as far as possible any portion from falling upon the floor of any Slaughterhouse.

14. Every butcher shall on completion of slaughtering and dressing, wash the wall and the floor of the portion of the Slaughterhouse used by him and immediately remove all skins, hides and horns from the Slaughterhouse to the satisfaction of the Sanitary Inspector.

15. All tools, slaughter implements and appliances used for slaughter purposes shall be kept in a clean and sanitary condition and shall be subject to inspection at any time by the Sanitary Inspector. The Sanitary Inspector may prohibit the use of any tools, implements and appliances within any Slaughterhouse, if, in his opinion, they are unsuitable for the purpose intended or if they are, in his opinion, in an unclean state.

16. The Meat Inspector is authorised to enter any Slaughterhouse at all reasonable times for the purpose of inspection and examination of the meat handled in any Slaughterhouse and for the purpose of ascertaining whether such meat is wholesome, sound and free from disease and generally fit for human consumption and whether the provisions of these regulations concerning the inspection of carcasses or parts of carcasses are being complied with.

waarin die nodige skoonmaak of reparasie, na die geval mag wees, uitgevoer moet word, op hom dien. As hy in gebreke bly om aan die bepalings van sodanige kennisgewing binne die aldus bepaalde tydperk te voldoen, is dit wettig vir die Raad om sodanige skoonmaak of reparasie, wat hy versuim het om te doen ooreenkomstig sodanige kennisgewing te laat doen en die koste van sodanige werk moet op sodanige slagter verhaal word in enige Hof met bevoegde jurisdiksie.

5. Geen bedwelmende drank mag in enige slaghuis gebring word nie. Enige persoon wat op die perseel in besit van bedwelmende drank gevind word, is skuldig aan 'n oortreding.

6. Niemand mag binne enige slaghuise enige oorlas of storting veroorsaak nie of hom op 'n luidrugtige onbetaamlike of aanstootlike manier gedra nie.

7. Niemand mag enige hond of enige dier wat nie vir slag bestem is in enige slaghuis bring of laat bring nie.

8. Die gesondheidsinspekteur of die vleisinspekteur mag na goedvinde eis dat enige dier wat in enige slaghuis gevind word en aan enige letsel ly, dadelik geslag word of van sodanige slaghuis verwyder word.

9. Enige persoon wat ontdek dat enige dier in enige slaghuis siek is, moet die feit dadelik aan die Stadsklerk of die gesondheidsinspekteur of die vleisinspekteur rapporteer en sodanige dier mag nie verwyder word of op enige manier verder behandel word nie voordat die toestemming van die Stadsklerk verkry is.

10. Die Raad kan van enige slagter en enige geëmploteerde van 'n slagter, wat besig is om te slag of vleis te hanteer, eis dat hy hom te enige tyd aan geneeskundige ondersoek onderwerp.

11. Al die persone wat in enige slaghuis diens doen of andersins vleis hanteer wat vir menslike verbruik bedoel is, moet gedurende sodanige diens geskikte oorklere oor hulle gewone klere dra. Die patroon van sodanige oorklere moet deur die gesondheidsinspekteur goedgekeur wees. Die oorklere moet deur die werkgewers van sodanige persone verskaf word en moet skoon gehou word. Die gesondheidsinspekteur of die vleisinspekteur kan aan enige persoon, wat volgens sy mening hierdie regulasie nie nakom nie, toegang weier.

12. Terwyl die diere wag om geslag te word, moet hulle water gegee en met die uiterste sorg behandel word.

Gedurende die slag moet die diere so min moontlik pyn of lyding veroorsaak word en moet nie wreed behandel word nie.

Sodanige diere mag nie toegelaat word om los op die gronde van enige slaghuis rond te loop nie maar moet op gesluit word in die krale wat vir daardie doel voorsien is.

Al die diere moet sonder onnodige vertraging geslag word en die geslagde diere moet eers bewerk word nadat die bloed opgehou het om te vloei en nadat alle tekens van lewe opgehou het.

13. Iedereen, wat besig is met die doodmaak of bewerking van diere, moet die bloed en die inhoud van die derms en pense verwyder soos die gesondheidsinspekteur beveel en moet so ver moontlik voorkom dat enige gedeelte op die vloer van enige slaghuis val.

14. Elke slagter moet, wanneer hy met slag en bewerk klaar is, die mure en die vloer van die gedeelte van die slaghuis, wat hy gebruik het, was en dadelik al die velle, huide en horings uit die slaghuis verwyder na genoeë van die gesondheidsinspekteur.

15. Al die gereedskap, slagwerktuie en toestelle, wat vir slagdoeleindes gebruik word, moet skoon en in 'n sanitêre toestand gehou word en is te enige tyd onderhewig aan ondersoek deur die gesondheidsinspekteur. Die gesondheidsinspekteur kan die gebruik van enige gereedskap, werktuie en toestelle in enige slaghuis belet as hulle volgens sy mening nie vir die doel waarvoor hulle bestemd is, geskik is nie of as hulle volgens sy mening in 'n onreine toestand is.

16. Die vleisinspekteur is gemagtig om enige slaghuis te enige redelike tyd binne te gaan vir die doel om die gehanteerde vleis in enige slaghuis te inspekteer en te ondersoek en vir die doel om vas te stel of sodanige vleis bruikbaar, gesond en vry van siekte is en oor die algemeen vir menslike verbruik geskik is en of die voorsienings van hierdie regulasies aangaande die inspeksie van karkasse of dele van karkasse nagekom word.

17. The Meat Inspector shall brand or stamp all meat slaughtered in any Slaughterhouse which has been examined and passed as fit for human consumption. All meat not so passed shall be disposed of as directed by the Council.

18. For the purpose of inspection and examination the internal organs and the head shall be kept in the immediate neighbourhood of the carcass to which they belong.

19. No person shall remove any carcass or any portion thereof before inspection by the Meat Inspector.

20. It shall be lawful for the Meat Inspector after personal inspection and after due notice to the person concerned to order the destruction of or to render unsaleable as food any meat which is unwholesome, unsound or diseased or unfit for human consumption, provided that the Meat Inspector shall at the request of the person concerned keep such meat for a period not exceeding forty-eight hours from the time of such notice to permit of a further examination thereof being made by a Medical Practitioner or approved Veterinary Surgeon appointed by such person.

21. No compensation shall be payable by the Council for any carcass which has been seized, condemned or rendered unfit for human consumption.

22. All vehicles used to transport meat, tripe, intestines or entrails from any Slaughterhouse shall be of a suitable type and due provision shall be made to the satisfaction of the Sanitary Inspector for the covering up of same. The Sanitary Inspector shall have power to prohibit the use of any vehicle for the purpose mentioned in this regulation if in his opinion, the vehicle or its accessories are not adapted to such purpose.

23. No person shall load upon any vehicle or remove, or attempt to remove from any Slaughterhouse any tripe, offal, intestines or entrails of animals which have not been properly cleaned to the satisfaction of the Meat Inspector.

24. No person shall sell any paunch, intestines or offal unless the same shall have been properly cleaned to the satisfaction of the Meat Inspector.

25. The charges for inspection of meat shall be as fixed by the Council from time to time, but shall not at any time exceed:—

For Bulls, Cows, Heifers and Steers	3/6 per head.
For Calves	1/3 per head.
For Pigs	3/- per head.
For Small Stock	1/- per head.
For Young Pigs up to three months old	1/- per head.
For Lambs up to two months old	9d. per head.

26. An account of all dues and charges incurred during the month shall be rendered by the Town Clerk to the butcher at the beginning of the next succeeding month but the Meat Inspector or other authorised officer may demand payment thereof before removal of any meat.

The Meat Inspector shall enter daily into a book the dues and charges incurred by each person slaughtering and if requested shall give a copy of such entry to the butcher or person employed by him on the completion of dressing of carcasses each day.

27. No meat of any animal slaughtered outside the Municipal Area shall if intended for purposes of sale therein for human consumption be by any person taken to, or be by any person caused to be taken to, or deposited in any place within the Municipality. This regulation shall not apply to poultry, game, cured ham or cured bacon.

28. No person shall sell, expose or offer for sale or keep for the purpose of sale for human consumption within the Municipality any meat which has not been stamped with the Municipal Stamp, and all meat in or upon any premises licenced as a butcher's shop or used by a butcher for storage of meat within the Municipality shall be deemed to be upon such premises for purposes of sale for human consumption. It shall be lawful for any Meat Inspector or Sanitary Inspector or any other person duly authorised thereto by the Council to seize any meat which is exposed, offered or kept for purposes of sale for human consumption within the Municipality and which does not bear the Municipal Stamp.

Upon the exercise by any Meat Inspector or Sanitary Inspector or other duly authorised person of the powers conferred upon him by this regulation it shall be his duty forthwith to apply to the Magistrate for an order requiring such meat to be destroyed or rendered unsaleable as food

17. Die vleisinspekteur moet al die vleis in enige slag-huis wat ondersoek is en as geskik vir menslike verbruik goedgekeur is, stempel. Al die vleis wat nie aldus goedgekeur is nie, moet verwyder word soos die Raad beveel.

18. Die ingewande en die kop moet vir die doel van ondersoek in die onmiddellike nabyheid van die karkas waar-by hulle behoort, gehou word.

19. Niemand mag enige karkas of enige gedeelte daarvan verwyder nie voordat dit deur die vleisinspekteur ondersoek is.

20. Die vleisinspekteur het die mag om na persoonlike ondersoek en na behoorlike kennisgewing aan die betrokke persoon, die vernietiging te gelas of die verkoop as voedsel te verbied van enige vleis, wat onbruikbaar, ondeugdelik of besmet of ongeskik vir menslike verbruik is; met die verstande dat die vleisinspekteur op versoek van die betrokke persoon sodanige vleis moet hou vir 'n tydperk van nie langer as agt-en-veertig uur vanaf die tyd van sodanige kennisgewing om toe te laat dat 'n verdere ondersoek daarvan gemaak word deur 'n geneesheer of goedgekeurde veearts wat deur sodanige persoon aangestel is.

21. Geen skadevergoeding word deur die Raad vir enige karkas wat in beslag geneem is, afgekeur of ongeskik vir menslike verbruik gemaak is, betaal nie.

22. Al die voertuie, wat gebruik word om vleis, pense, derms of ingewande van enige slaghuis te vervoer, moet van 'n geskikte soort wees en behoorlike voorsiening moet vir die toemaak daarvan tot bevrediging van die gesondheidsinspekteur gemaak word. Die gesondheidsinspekteur het die reg om die gebruik van enige voertuig vir die doel in hierdie regulasie vermeld te belet, as, volgens sy mening, die voertuig of sy toebehore nie vir sodanige doel geskik is nie.

23. Niemand mag enige pense, afval, derms of ingewande van diere, wat nog nie behoorlik en tot bevrediging van die vleisinspekteur skoongemaak is nie, op enige voertuig laai of uit enige slaghuis verwyder of poog om te verwyder nie.

24. Niemand mag enige pense, derms of afval verkoop nie tensy hulle behoorlik en tot bevrediging van die vleisinspekteur skoongemaak is.

25. Die fooie vir ondersoek van vleis is soos van tyd tot tyd deur die Raad vasgestel is, maar moet te enige tyd nie hoër wees nie as:—

Vir bulle, koeie, verse, stiere	3/6 per kop.
Vir kalwers	1/3 per kop.
Vir varke	3/- per kop.
Vir kleinvee	1/- per kop.
Vir jong varke tot drie maande oud	1/- per kop.
Vir lammers tot twee maande oud	9d. per kop.

26. 'n Rekening van al die gelde en koste wat gedurende die maand verskuldig is, moet by begin van die daaropvolgende maand deur die stadsklerk aan die slagter gestuur word, maar die vleisinspekteur of ander gemagtigde beampte mag betaling daarvan eis voordat enige vleis verwyder word.

Die vleisinspekteur moet daeliks die fooie en koste verskuldig deur elke persoon wat slag, in 'n boek aanteken, en indien verlang, elke dag 'n afskrif van sodanige aantekening aan die slagter, of persoon by hom in diens, gee nadat hy met die bewerking van karkasse klaar is.

27. Niemand mag vleis van enige dier, wat buitekant die munisipale gebied geslag is, en indien bestemd vir verkoop binne die Gebied as menslike voedsel, vervoer of laat vervoer na of deponer in enige plek binne die Munisipaliteit nie. Hierdie regulasie is nie van toepassing op pluimvee, wild, ham of spek nie.

28. Niemand mag enige vleis verkoop, uitstal of vir verkoop aanbied of hou vir verkoop vir menslike verbruik binne die Munisipaliteit nie tensy dit gestempel is met die Munisipale stempel, en al die vleis in of op enige perseel wat as slagterswinkel gelisensieer is of deur 'n slagter gebruik word om vleis binne die Munisipaliteit te bêre, word beskou op sodanige perseel te wees vir die doel om vir menslike verbruik verkoop te word. Dit is vir enige vleisinspekteur of gesondheidsinspekteur of enige ander persoon, behoorlik deur die Raad daartoe gemagtig, wettig om enige vleis, wat uitgestal is, aangebied of gehou word vir die doel om vir menslike verbruik binne die Munisipaliteit verkoop te word en wat nie die Munisipale stempel dra nie, in beslag te neem.

As enige vleisinspekteur of gesondheidsinspekteur of ander behoorlik gemagtigde persoon die magte uitoefen wat deur hierdie regulasie aan hom verleen word, is dit sy plig om dadelik by die Magistraat aansoek te doen vir 'n order wat eis dat sodanige vleis vernietig of onverkoopbaar vir

for human consumption and the same procedure, restrictions and conditions shall be observed and followed as if such meat were unsound, unwholesome or diseased.

29. Any person using or having in his possession any stamp in any way resembling the Municipal Stamp or the mark made by it which might be mistaken for the Municipal Stamp and any person selling or attempting to sell or keeping or exposing for sale any carcass or meat stamped in any such manner as might be mistaken for the Municipal Stamp shall be guilty of an offence.

PENALTY CLAUSE.

30. Any person who contravenes any of the foregoing regulations or any order made thereunder in respect of which no special penalty is provided shall be liable upon conviction to a fine not exceeding twenty pounds (£20) and in default of payment to imprisonment for a period not exceeding three months and in the case of a continuing contravention to a further penalty of a fine not exceeding forty shillings (40/-) for each day the contravention continues.

No. 77.]

[4th May, 1933.

PERIODICAL COURT, KALKFELD, DISTRICT OF OTJIWARONGO.

The holding of the Periodical Court at Kalkfeld in the district of Otjiwarongo, on the last Friday instead of the last Thursday in each month as heretofore is approved, with effect from the 15th May, 1933.

No. 78.]

[9th May, 1933.

MUNICIPALITY OF WINDHOEK.

REGULATIONS APPERTAINING TO LICENSING AND CONTROL OF KAFFIR EATING HOUSES WITHIN THE NATIVE LOCATION.

(Framed under the provisions of Sub-section (2) (g) of Section 20 of Proclamation No. 34 of 1924.)

1. For the purposes of these regulations the terms:—

“COUNCIL” shall mean the Town Council of the Municipality of Windhoek.

“MUNICIPALITY” shall mean the area or district placed under the control and jurisdiction of the Council.

“LOCATION” shall mean the area of any native location provided by the Council under Proclamation No. 34 of 1924.

“LOCATION KAFFIR EATING HOUSE” shall mean any premises or place within a location where any article of food or drink is sold or offered for sale to natives and accommodation provided for the consumption of such food or drink.

“NATIVE” shall include any person belonging to any of the aboriginal races or tribes of Africa and its islands and any person one of whose parents belongs to any such race or tribe.

“LICENCE” shall mean a licence to keep a location kaffir eating-house granted under these regulations.

“LICENSEE” shall mean the person or firm holding such licence.

“LICENSED PREMISES” shall mean premises within a location in respect of which such licence is current.

“SUPERINTENDENT” shall mean the officer appointed by the Council as superintendent of locations.

“LOCATION ASSISTANTS” shall mean the persons appointed as assistants to the Superintendent of Locations under the provisions of sub-section (b) of Section 2 of the Location Regulations promulgated under Government Notice No. 120 of 4th September, 1925.

2. The licence shall be in such form as shall be from time to time determined by the Council, and shall contain—

- (a) the name of the licensee;
- (b) the name of the licensee's authorised deputy (if any);
- (c) the situation of the licensed premises;
- (d) the number of rooms therein;
- (e) the number of persons allowed on the premises at any one time;
- (f) the date when the licence expires.

menslike verbruik gemaak word, en dieselfde prosedure, perke en voorwaardes moet in aggeneem en gevolg word asof sodanige vleis ondeugdelik, ongeskik of besmet is.

29. Iemand wat enige stempel gebruik of in sy besit het wat enigszins op die Munisipale stempel lyk of op die merk daarmee gemaak, waardeur dit verkeerdlik vir die Munisipale stempel gehou kan word, en iemand wat enige karkas of vleis verkoop of probeer om te verkoop of hou of uitstal, wat op enige sodanige manier gestempel is, dat dit verkeerdlik vir die Munisipale stempel gehou kan word, is skuldig aan 'n oortreding.

STRAFBEPALING.

30. Iemand wat enige van die voorafgaande regulasies of enige order daaronder gemaak, ten opsigte waarvan geen spesiale boete bepaal is nie, oortree, is by skuldigbevinding blootgestel aan 'n boete van nie meer as twintig pond (£20) nie en by wanbetaling aan gevangenisstraf vir 'n tydperk van nie meer as drie maande nie, en, in die geval van 'n voortdurende oortreding, aan 'n verder boete van nie meer as veertig sjielings (40/-) vir elke dag waarop die oortreding voortduur.

No. 77.]

[4 Mei 1933.

PERIODIEKE HOF, KALKFELD, DISTRIK OTJIWARONGO.

Die sitting van die Periodieke Hof te Kalkfeld in die distrik Otjiwarongo op die laaste Vrydag in plaas van die laaste Donderdag in elke maand soos tevore word hierby goedgekeur ingaande vanaf die 15de Mei 1933.

No. 78.]

[9 Mei 1933.

MUNISIPALITEIT VAN WINDHOEK.

REGULASIES BETREFFENDE LISENSIEVERLENING VIR EN KONTROLE VAN NATURELLE-EETHUISE BINNE DIE NATURELLELOKASIE.

(Opgetrek ingevolge die bepalings van subartikel (2) (g) van artikel 20 van Proklamasie No. 34 van 1924.)

1. Vir die doeleindes van hierdie regulasies beteken die uitdrukings:—

“RAAD” die Stadsraad van die Munisipaliteit van Windhoek;

“MUNISIPALITEIT” die gebied of distrik onder die beheer en regsmag van die Raad;

“LOKASIE” die gebied van enige natuurlelokasie vasgestel deur die Raad ingevolge Proklamasie No. 34 van 1924;

“LOKASIE NATURELLE-EETHUIS” enige perseel of plek binne 'n lokasie waar enige voedsel of drank verkoop of te koop aangebied word aan natuurle en voorsiening gemaak is vir akkommodasie vir die vertering van sodanige voedsel of drank;

“NATUREL” enige persoon wat tot enige van die inboorlinge rasse of stamme van Afrika en sy eilande behoort en enige persoon van wie een van die ouers tot enige sodanige ras of stam behoort;

“LISENSIE” 'n lisensie om 'n lokasie natuurle-eethuis te hou, wat ingevolge hierdie regulasies toegestaan word;

“LISENSIEHOUER” die persoon of firma wat sodanige lisensie hou;

“GELISENSIEËRDE PERSEEL” die perseel binne 'n lokasie waarvoor sodanige lisensie geldig is;

“SUPERINTENDENT” die beampste wat deur die Raad aangestel is as superintendent van lokasies;

“LOKASIE-ASSISTENTE” die persone wat as assistente van die superintendent van lokasies aangestel is ingevolge die bepalings van subartikel (b) van artikel (2) van die Lokasieregulasies wat onder Goewermentskennisgewing No. 120 van 4 September 1925 bekendgemaak is.

2. Die lisensie moet in die vorm wees wat die Raad van tyd tot tyd vasstel en moet die volgende vermeld—

- (a) die naam van die lisensiehouer;
- (b) die naam van die lisensiehouer se gemagtigde plaasvervanger (as daar een is);
- (c) die ligging van die gelisensieërde perseel;
- (d) die aantal kamers daarop;
- (e) die aantal persone wat op een en dieselfde tyd op die perseel toegelaat word;
- (f) die datum wanneer die lisensie verval.

3. No licence issued shall be granted for a longer period than one year, and every licence shall expire on the 31st day of December in the year for which it has been granted.

4. (a) For every licence a fee of £5 per annum or 10/- per month or portion thereof shall be paid to the Council.

(b) A licence shall not be transferable from the owner thereof to any other person without the permission of the Superintendent, and for every such transfer a fee of £1.1.0 shall be paid to the Council, and no such licence shall in any case be transferable in such a manner as to entitle any person to open and maintain a kaffir eating-house upon any premises other than those for which such licence was granted.

5. No person shall carry on the business of a kaffir eating-house within a location unless he shall be in lawful possession of a then current licence issued by the Superintendent in accordance with these regulations. Any person contravening this regulation shall be liable to a penalty of twenty pounds.

6. The Superintendent may refuse to issue a licence, if, in his opinion, the applicant is of unsuitable character, or the site or erf in respect of which such a licence is applied for is not a suitable one for the purposes of a kaffir eating-house either by reason of its locality or for any other reason.

7. No licence shall be issued in respect of any premises unless they comply with the following conditions to the satisfaction of the Superintendent:—

- (a) All rooms shall be properly lighted and ventilated;
- (b) At least one room, properly ventilated, shall be provided solely for the purpose of storing foodstuffs;
- (c) Sufficient privies and urinals shall be provided separately for each sex to the satisfaction of the Superintendent;
- (d) Sufficient receptacles shall be provided for slops and refuse to the satisfaction of the Council;
- (e) There shall be a good and sufficient supply of fresh water on or near the premises, kept, to the satisfaction of the Superintendent, in clean and proper receptacles of a capacity of not less than 250 litres, fitted with a tap, and provided with a suitable lid. Such receptacles shall be filled by the licensee at least once in every day, any quantity of water which has remained over from the preceding day being first drained off. Moreover, the supply must be replenished in the course of the day, as occasion demands, and the licensee shall not draw any water from such receptacles for use on the premises except through the tap prescribed herein.
- (f) All receptacles used for urine, refuse and slopwater shall be of a pattern prescribed by the Council, and shall be kept in a cleanly condition to the satisfaction of the Superintendent.

Where in any premises in respect of which a licence is current, any of the foregoing conditions are not complied with, the Superintendent may serve a notice on the licensee of such premises requiring him within a time to be specified in such notice to do such work as may be necessary in order to comply with these conditions, and if the licensee fails to comply with the terms of such notice he shall be guilty of a breach of these regulations.

8. The removal of receptacles for urine, refuse and slopwater provided by the licensee on the premises under the preceding section shall be undertaken by the Superintendent and the licensee shall pay therefor a nominal fee to be fixed from time to time but not to exceed 10/- p.m. payable in advance to the Superintendent on the first day of each and every month.

9. All internal walls of any premises licensed as a kaffir eating-house shall be whitewashed with lime or other suitable material in the months of January, May and September in each year, and at such other times as the Superintendent may by order direct.

10. The licensee shall not permit any other person to conduct or carry on the business of a kaffir eating-house or any other business on the licensed premises, but shall personally conduct all business thereon.

11. The licensee shall not permit any person not in his employ to loiter or remain on the licensed premises except when obtaining food and refreshments.

3. Geen lisensie wat uitgereik word, mag vir 'n tydperk wat langer is as 'n jaar toegestaan word nie en elke lisensie verval op die 31ste dag van Desember van die jaar waarvoor dit uitgereik is.

4. (a) Vir elke lisensie moet 'n fooi van £5 per jaar of 10/- per maand of deel daarvan aan die Raad betaal word.

(b) 'n Lisensie is nie oordraagbaar van die eienaar daarvan op enige ander persoon sonder die permissie van die Superintendent nie en vir enige sodanige oordrag moet daar 'n fooi van £1.1.0 aan die Raad betaal word. Geen sodanige lisensie is in enige geval op sodanige wyse oordraagbaar nie dat dit enige persoon magtig om 'n natuurlike-eethuis op enige ander perseel te stig en te onderhou, as dié waarvoor sodanige lisensie toegestaan is.

5. Niemand mag die besigheid van 'n natuurlike-eethuis binne 'n lokasie dryf nie tensy hy in die wettige besit van 'n dan geldige lisensie, uitgereik deur die superintendent ooreenkomstig hierdie regulasies, is. Enige persoon wat hierdie regulasie oortree, is blootgestel aan 'n boete van twintig pond.

6. Die Superintendent kan weier om 'n lisensie uit te reik as hy van mening is dat die applikant van ongeskikte karakter is of dat die stuk grond of erf ten opsigte waarvan sodanige lisensie gevra word nie geskik is vir die doeleindes van 'n natuurlike-eethuis nie, omrede van sy lokaliteit of vir enige ander rede.

7. Geen lisensie mag ten opsigte van enige perseel uitgereik word nie tensy dit na genoë van die Superintendent aan die volgende voorwaardes voldoen:—

- (a) Alle kamers moet behoorlik verlig en geventileer wees;
- (b) Minstens een kamer, wat behoorlik geventileer is, moet uitsluitlik vir bewaring van voedsel gebruik word;
- (c) Voorsiening moet gemaak word vir genoeg private en urinale vir elke geslag afsonderlik na genoë van die Superintendent;
- (d) Voorsiening moet gemaak word vir genoeg vergaarbakke vir vuilwater en afval na genoë van die Stadsraad;
- (e) Daar moet 'n goeie en voldoende voorraad vars water op of naby die perseel wees wat, na genoë van die Superintendent in skoon en geskikte vate gehou word wat 'n kapasiteit van minstens 250 liters het en van 'n tap en 'n geskikte deksel voorsien is. Sodanige vate moet minstens een keer per dag deur die lisensiehouer met water gevul word nadat hy enige hoeveelheid water wat van die vorige dag oorgebly het, laat afloop het. Die voorraad moet gedurende die loop van die dag, namate die omstandighede dit vereis, aangevul word. Die lisensiehouer mag geen water uit sodanige vate vir gebruik op die perseel anders as deur die hierin voorgeskrewe tap verkry nie.
- (f) Alle bakke wat vir uriene, afval en vuilwater gebruik word, moet van 'n soort wees wat deur die Raad voorgeskryf is en moet na genoë van die Superintendent skoon gehou word.

Waar op enige perseel, waarvoor 'n lisensie geldig is, nie aan enige van die voorafgaande voorwaardes voldoen word nie, kan die Superintendent 'n kennisgewing op die lisensiehouer van sodanige perseel dien en hom daarin versoek om binne 'n tydperk wat in sodanige kennisgewing vermeld moet word, sodanige werk te verrig as nodig mag wees om aan hierdie voorwaardes te voldoen. As die lisensiehouer in gebreke bly om aan die versoek, vervat in sodanige kennisgewing, te voldoen, is hy skuldig aan 'n oortreding van hierdie regulasies.

8. Die Superintendent moet die bakke vir uriene, afval en vuilwater wat deur die lisensiehouer ingevolge die voorafgaande artikel op die perseel voorsien word verwyder en die lisensiehouer moet vir die verwydering 'n nominale bedrag wat van tyd tot tyd vasgestel word maar nie meer as 10/- per maand is nie, vooraf op die eerste dag van elke maand betaal.

9. Alle binnemure van enige perseel wat gelisensieër is as 'n natuurlike-eethuis, moet met kalk of ander geskikte materiaal in Januarie, Mei en September in elke jaar en op sodanige ander tye as die Superintendent gelas, gewit word.

10. Die lisensiehouer mag geen ander persoon toelaat nie om die besigheid van 'n natuurlike-eethuis of enige ander besigheid op die gelisensieërde perseel te bestuur of aan te hou nie maar moet persoonlik alle besigheid daarop bestuur.

11. Die lisensiehouer mag nie toelaat nie dat enige persoon wat nie in sy diens is nie, op die gelisensieërde perseel rondslenter of bly behalwe wanneer hy voedsel of verversings kry.

12. The police, or the Superintendent or his assistants or any other duly authorised servant of the Council shall at all times be allowed free access to all parts of the licensed premises, and the licensee if thereto required shall exhibit his licence to any of these aforesaid officials.

13. No kitchen or storeroom shall be used as a living-room, bedroom, or sleeping-room.

14. The licensee shall not store or keep or cause or allow to be stored or kept any article of food or drink in or upon any portion of the licensed premises except in the storeroom or rooms for that purpose provided in terms of these regulations.

15. No kaffir eating-house shall be open for business except during the hours laid down by law or laid down in the form of licence issued to the licensee. The Superintendent may, however, upon application received, extend the hours beyond those fixed in the licence, but such extension shall only be granted under special circumstances.

Any such extension shall only be deemed to be granted if the applicant has been furnished with a written permit under the hand of the Superintendent specifying the name of the licensee, the premises concerned, and the date and the hours of such extension and any licensee who has obtained such permit shall produce same on demand by the Superintendent or any location assistant or any member of the Police.

16. The licensee shall not allow any larger number of persons than by the conditions of his licence stipulated to be upon the licensed premises at any one time.

17. The licensee of any premises under these regulations shall to the satisfaction of the Superintendent:—

- (a) keep his premises and all culinary utensils, linen, furniture, and other articles therein used in the course of his business in a thoroughly clean state;
- (b) provide and sell only wholesome food therein;
- (c) not cause or permit any person suffering from any contagious or infectious disease, to be employed in or about the preparation or serving of food on his premises, nor himself take part in such preparation or serving of food, if he finds himself to be suffering from such a disease as aforesaid.

18. The licensee shall be responsible for the due observance of these regulations, and any breach thereof by any servant of the licensee shall be deemed to be a breach thereof by the licensee of the premises in respect of which such breach is committed.

19. Except where otherwise provided, any person committing a breach of these regulations shall be liable to a penalty not exceeding ten pounds (£10), or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a term not exceeding three months.

20. Should any licensee be convicted (a) of any offence against the Liquor Licensing Proclamation, 1920, or the Native (Urban Areas) Proclamation No. 34 of 1924, or any amendments thereof; (b) of keeping a disorderly house; (c) of any breach of these regulations; the fact of his having been so convicted may be endorsed upon his licence by the Court before whom he is so convicted, and upon such conviction the Superintendent may cancel or suspend his licence.

No. 79.]

[10th May, 1933.]

APPOINTMENT OF MAGISTRATE.

The Administrator has been pleased to make the following appointment:—

DAVID IZAK HENDRIK RYK MEINTJES

to be Magistrate for the district of Rehoboth vice Mr. H. F. W. Schulz, transferred, with effect from the 29th April, 1933.

No. 80.]

[10th May, 1933.]

Under and by virtue of the powers vested in him by section *seventeen* of the Municipal Proclamation, 1920 (Proclamation No. 22 of 1920), the Administrator has been pleased to make the addition hereunder set forth to the powers of Municipal Councils.

12. Die polisie of die Superintendent of sy assistente of enige ander behoorlik gemagtigde amptenaar van die Raad moet op alle tyd vrye toegang tot alle dele van die gelisensieerde perseel verleen word en, wanneer dit van die lisensiehouer verlang word, moet hy sy lisensie aan enige van hierdie voormelde beamptes toon.

13. Geen kombuis of bēreplek mag as woonkamer, slaapkamer of slaapplek gebruik word nie.

14. Die lisensiehouer mag geen voedsel of drank in of op enige ander deel van die gelisensieerde perseel as die bērekamer of kamers, wat ooreenkomstig hierdie regulasies vir die doel bestem is, bēre of hou of toelaat dat dit daar gebēre of gehou word nie.

15. Gee natuurlike eetuis mag vir besigheidsdoeleindes oop wees nie behalwe gedurende die ure wat deur wet bepaal of op die lisensievorm vasgestel is wat aan die lisensiehouer uitgereik is. Die Superintendent kan egter, wanneer hy 'n dergelike aansoek ontvang het, die tyd bepaal in die lisensie verleng. Sodanige verlenging mag egter net onder buitengewone omstandighede toegestaan word.

Enige sodanige verlenging sal net dan as toegestaan beskou word as die applikant voorsien is van 'n skriftelike permit, deur die Superintendent onderteken, wat die naam van die lisensiehouer, die betrokke perseel en die datum en die ure van sodanige verlenging vermeld. Enige lisensiehouer wat sodanige permit verkry het, moet dit op versoek van die Superintendent of enige lokasieassistent of enige lid van die polisie toon.

16. Die lisensiehouer mag nie toelaat nie dat daar op een en dieselfde tyd 'n groter aantal persone op die gelisensieerde perseel is as dié wat in die voorwaardes van sy lisensie bepaal is.

17. Die lisensiehouer van enige perseel ingevolge hierdie regulasies moet na genoeë van die Superintendent:—

- (a) Sy perseel en alle kombuisbenodighede, linne, huisraad, en ander voorwerpe wat daarin gebruik word vir sy besigheid in 'n volkome sardinlike toestand hou;
- (b) alleen gesonde voedsel daarop verskaf en verkoop;
- (c) geen persoon wat aan enige aansteeklike of besmetlike siekte ly vir of in verband met die toebereiding of bediening van voedsel op sy perseel in diens laat neem of toelaat dat hy in diens geneem word nie. As hyself aan enige siekte, soos voormeld, ly, mag hy nie deel neem in sodanige toebereiding of bediening van voedsel nie.

18. Die lisensiehouer is verantwoordelik vir die behoorlike inagneming van hierdie regulasies en enige oortreding daarvan deur enige bediende van die lisensiehouer word beskou as 'n oortreding daarvan deur die lisensiehouer van die perseel ten opsigte waarvan sodanige oortreding plaasvind.

19. Behalwe waar andersins bepaal, is enige persoon wat hierdie regulasies oortree, onderhewig aan 'n boete van hoogstens tien pond (£10) of, by wanbetaling, aan gevangenisstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens drie maande.

20. As enige lisensiehouer skuldig bevind word (a) aan enige oortreding van "De Drank Licentie Proklamatie, 1920" of "De Naturellen (Stedelike Gebieden) Proklamatie No. 34 van 1924" of enige wysigings daarvan; (b) aan die hou van 'n wanordelike huis; (c) aan enige oortreding van hierdie regulasies, kan die feit, dat hy aldus skuldig bevind is deur die Hof wat hom skuldig bevind het, op sy lisensie geëndosseer word en mag die Superintendent by sodanige skuldigebevinding sy lisensie kanselleer of skors.

No. 79.]

[10 Mei 1933.]

AANSTELLING VAN MAGISTRAAT.

Dit het die Administrateur behaag om die volgende aanstelling te maak:—

DAVID IZAK HENDRIK RYK MEINTJES

as Magistraat van die distrik Rehoboth in die plek van Mnr. H. F. W. Schulz wat verplaas is, ingaande vanaf 29 April 1933.

No. 80.]

[10 Mei 1933.]

Ingevolge en kragtens die bevoegdheids hom verleen by artikel *sewentien* van "De Municipale Proklamatie, 1920" (Proklamasie No. 22 van 1920) het dit die Administrateur behaag om die onderstaande toevoeging tot die magte van Municipale Rade te maak.

ADDITION TO POWERS OF MUNICIPAL COUNCILS.

Subject to the approval of the Administrator every Council shall have power and authority in the following matter and thing, namely, the closing against vehicular traffic of any street or any portion of a street for the purpose of ensuring safety of traffic wherever necessary in the opinion of the Council.

No. 81.]

[11th May, 1933.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by Section *twenty-three* of the Diseases of Stock Proclamation, 1920 (Proclamation No. 28 of 1920), to make the following regulation:—

PROHIBITION OF ANIMAL AND VEGETABLE PRODUCTS FROM THE TRANSSVAAL PROVINCE OF THE UNION OF SOUTH AFRICA, NORTHERN RHODESIA, SOUTHERN RHODESIA AND THE BECHUANALAND PROTECTORATE.

1. The introduction into this territory from the Transvaal province of the Union of South Africa, Northern Rhodesia, Southern Rhodesia and the Bechuanaland Protectorate of all animal products, including hides, skins, horns, hoofs, wool, hair, feathers, milk, cream, blood, meat and manure; also all vegetable products, including grass, grass hay, straw, lucerne hay, mealies, mealie stalks and cobs, kaffir corn and stalks, is prohibited, except by special permission of the Senior Veterinary Officer.

2. Government Notice No. 40 of the 6th March, 1933, is hereby repealed.

No. 82.]

[11th May, 1933.

DECLARED DROUGHT STRICKEN AREAS: DISTRICTS OF KEETMANSHOOP AND LUDERITZ.

It is hereby notified for general information that the Magisterial districts of Keetmanshoop and Luderitz have been declared drought stricken areas with effect from the 18th April and the 6th May, 1933, respectively.

TOEVOEGNIG TOT MAGTE VAN MUNISIPALE RADE.

Elke Raad het, onderworpe aan die goedkeuring deur die Administrateur, mag en outoriteit in die volgende saak en ding, naamlik, die sluiting van enige straat of enige deel van 'n straat vir rytuigverkeer om veiligheid van verkeer te versaker wanneer dit volgens die mening van die Raad noodsaaklik is.

No. 81.]

[11 Mei 1933.

Dit het die Administrateur behaag om die volgende regulasie, ingevolge en kragtens die bevoegdhede hom verleen by artikel *drie-en-twintig* van "De Veeziekten Proklamatie 1920" (Proklamasie No. 28 van 1920), vas te stel.

VERBOD VAN INVOER VAN DIERLIKE EN PLANTAARDIGE PRODUKTE UIT DIE TRANSSVAAL-PROVINSIE VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA, NOORD-RHODESIË, SUID-RHODESIË EN DIE BECHUANALAND PROTEKTORAAT.

1. Die invoer van alle dierlike produkte insluitende hulle, velle, horings, hoewe, wol, haar, vere, melk, room, bloed, vleis en mis sowel as alle plantaardige produkte insluitende gras, grashooi, strooi, lusernhooi, mielies, mieliestronke en mieliekoppe, Kafferkoring en stronke uit die Transvaal-provinsie van die Unie van Suid-Afrika, Noord-Rhodesië, Suid-Rhodesië en die Bechuanaland Protektoraat in hierdie Gebied is belet tensy spesiale verlof daartoe van die Hoofveearts verkry is.

2. Goewermentskennisgewing No. 40 van 6 Maart 1933 word hierby herroep.

No. 82.]

[11 Mei 1933.

VERKLAAR AS DROOGTEGETEISTERDE GEBIEDE: DISTRIKTE KEETMANSHOOP EN LUDERITZ.

Hierby word vir algemene inligting bekend gemaak dat die magistraatsdistrikte Keetmanshoop en Luderitz as droogtegeteisterde gebiede verklaar is vanaf 18 April en 6 Mei 1933, respektieflik.

General Notices.

Algemene Kennisgewings.

(No. 36 of 1933.)

(No. 36 van 1933.)

Notice is hereby given, in accordance with Section 199 (6) of the Companies Ordinance No. 19 of 1928, that the name of the undermentioned Company has been struck off the REGISTER, and that the said Company shall, upon publication hereof, be dissolved.

Ooreenkomstig die bepalings van Artikel 199 (6) van die Maatskappy Ordonnansie No. 19 van 1928, word hiermee kennis gegee dat die naam van die hierondervermelde Maatskappy van die REGISTER geskrap is, en dat die gemelde Maatskappy by publikasie hiervan, ontbind sal wees.

P. S. LAMBRECHTS,
Registrar of Companies.

P. S. LAMBRECHTS,
Registrateur van Maatskappye.

Companies Registration Office,
Windhoek, 3rd May, 1933.

Registrasiekantoor vir Maatskappye,
Windhoek, 3 Mei 1933.

No. No.	Name of Company. Naam van Maatskappy.	Date of Registration. Datum van Registrasie.
54.	The South West African Tins Limited	18.1.1926.

(No. 37 of 1933.)

(No. 37 van 1933.)

It is hereby notified for general information that in terms of Section 12 (3) of the Crown Land Disposal Ordinance, 1903 (Transvaal), as amended and applied to the Territory of South West Africa, ERVEN NOS. 39, 68, 69, 71, 72, 172, 283, 353 and 354 and PORTIONS "M" and "N", Luderitz Town and Townlands No. 11, situate in the Municipality and district of Luderitz, have been reserved for Railway purposes.

Dit word hierby vir algemene informasie bekend gemaak dat, ooreenkomstig artikel 12 (3) van die Kroongrond Beskikkings Ordonnansie 1903 (Transvaal), soos gewysig en op die Gebied van Suidwes-Afrika toegepas, ERWE NOS. 39, 68, 69, 71, 72, 172, 283, 353 en 354 en GEDEELTES "M" en "N", Luderitz Dorp en Dorpsgronde No. 11, geleë in die Munisipaliteit en distrik van Luderitz, vir spoorwegdoeleindes gereserveer is.

Advertisements.

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA.

1. The *Official Gazette* will be published on the 1st and 15th day of each month; in the event of either of those days falling on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* will be published on the next succeeding working day.

2. Advertisements for insertion in the *Gazette* must be delivered at the office of the Secretary for South West Africa (Room 46, Government Buildings, Windhoek) in the languages in which they are to be published, not later than 4.30 p.m. on the *ninth* day before the date of publication of the *Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements will be inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement to the *Gazette* at the discretion of the Secretary.

4. Advertisements will be published in the *Official Gazette* in the English, Dutch or German languages; the necessary translations must be furnished by the advertiser or his agent. It should be borne in mind however, that the German version of the *Gazette* is a translation only and not the authorised issue.

5. Only legal advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.

6. Advertisements should as far as possible be type-written. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. The Subscription for the *Official Gazette* is 20/- per annum, post free in this Territory and the Union of South Africa obtainable from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by Overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained either from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek, or from the Secretary for South West Africa at the price of 1/- per copy.

8. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in the succeeding paragraph is at the rate of 7/6 per inch single column and 15/- per inch double column, repeats half price. (Fractions of an inch to be reckoned an inch.)

9. Notices to Creditors and Debtors in the estates of deceased persons and notices of executors concerning liquidation accounts lying for inspection, are published in schedule form at 12/- per estate.

10. No advertisement will be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

Advertensies.

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA.

1. Die *Offisiële Koerant* sal op die 1ste en 15de van elke maand verskyn; ingeval een van hierdie dae op 'n Sondag of Publieke Feesdag val, dan verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn ingehandig word aan die kantoor van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika (Kamer 46, Regerings-Geboue, Windhoek), nie later as 4.30 n.m. op die neënde dag voor die datum van verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensies moet geplaas word nie.

3. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* geplaas agter die offisiële gedeelte, of in 'n ekstra blad van die *Koerant*, soos die Sekretaris mag goedvind.

4. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* gepubliseer in die Engelse, Afrikaanse en Duitse tale; die nodige vertalings moet deur die adverteerder of sy agent gelewer word. Dit moet onthou word dat die Duitse teks van die *Offisiële Koerant* slegs 'n vertaling is, en nie die geoutoriseerde uitgawe is nie.

5. Slegs wetsadvertensies word aangeneem vir publikasie in die *Offisiële Koerant*, en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika, wat die aanname of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

6. Advertensies moet sover as moontlik op die masjien geskryf wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word, en alle name moet duidelik wees; ingeval 'n naam ingevolge onduidelike handskrif foutief gedruk word, dan kan die advertensies slegs dan weer gedruk word as die koste van 'n nuwe opname betaal word.

7. Die jaarlikse intekengeld vir die *Offisiële Koerant* is 20/-, posvry in hierdie Gebied en die Unie van Suid-Afrika, verkrygbaar van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek. Posgeld moet vooruit betaal word deur oorseese intekenaars. Enkele eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar of van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek, of van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika teen die prys van 1/- per eksemplaar.

8. Die koste vir die opname van advertensies, behalwe die kennisgewings, wat in die volgende paragraaf genoem is, is teen die tarief van 7/6 per duim enkel kolom, en 15/- per duim dubbel kolom, herhalings teen half prys. (Gedeeltes van 'n duim moet as 'n volle duim bereken word.)

9. Kennisgewings aan krediteure en debiteure in die boedels van oorlede persone, en kennisgewings van eksekuteurs betreffende likwidasierekenings, wat vir inspeksie lê, word in skedule-vorm gepubliseer teen 12/- per boedel.

10. Geen advertensie sal geplaas word nie, tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- of geldorders moet betaalbaar gemaak word aan die Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS. ESTATES OF DECEASED PERSONS: Section 46, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

KENNISGEWING AAN SKULDEISERS EN SKULDENAARS. BOEDELS VAN OORLEDE PERSONE.

Artikel 46, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Skuldeisers en skuldenaars in die Boedels wat vermeld is in bygaande Bylae word versoek om hul vorderings in te lewer en hul skulde te betaal by die kantore van die betrokke Eksekuteurs binne die gemelde tydperke, vanaf die datum van publikasie hiervan.

SCHEDULE — BYLAE.

Estate No. Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WYLE	Within a period of Binne 'n tydperk van	Name and Address of Executor or authorized Agent Naam en Adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent
1441	Lina Auguste Gloeditzsch, born Gotte	30 days	Hugo Gloeditzsch, c/o F. H. Waldron, Esq., Box 28, Omaruru
1450	Music teacher Paul Friedrich Richter	30 days	Klara Hedwig Richter, born Schaepe Box 188, Windhoek

NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION: Section 68
Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

NOTICE is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

KENNISGEWING DEUR EKSEKUTEURS BETREFFENDE LIKWIDASIE-REKENINGS TER INSAGE. Artikel 68,
Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Kennisgewing geskied hiermee dat duplikate van die Administrasie- en Distribusierekenings in die boedels vermeld in die navolgende Bylae, ter insage van al die persone, wat daarin belang het, op die kantore van die Meester en die Magistraat, soos vermeld, gedurende 'n tydperk van drie weke (of langer indien spesiaal vermeld) vanaf vermelde datums, of vanaf datum van publikasie hiervan, watter datum die laatste mag wees, sal lê. As geen beswaar daarteen by die Meester binne die vermelde tydperk ingedien word nie, sal die betrokke eksekuteurs oorgaan tot uitbetaling ooreenkomstig vermelde rekenings.

SCHEDULE — BYLAE.

Estate No. Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WYLE	Description of Account Beskrywing van Rekening	Date Period Tydperk Datum	Office of the Kantoor van die		Name and Address of Executor or authorized Agent Naam en adres van eksekuteur of gemagtigde agent
				Master Meester	Magistrate Magistraat	
1198	Johannes Hendrik Coetzee	First and Final	—	Windhoek	Maltahoehoe	J. Orman, Attorney for Executrix, Box 26, Windhoek
1375	George Thomas	First and Final	16 5 33	Windhoek	Omaruru	Mrs. C. P. Thomas, c/o F. H. Waldron, Esq., Omaruru
1096	Margarete Mathilde Hedwig von Suchodoletz	First and Final Liquid. & Distrib. Account	21 days	Windhoek	—	C. R. C. Fisher, c/o Justiz- rat Dr. A. Stark, Box 37, Windhoek

NOTICE

is hereby given that 14 days after publication hereof, application will be made to the Magistrate, Otjiwarongo, for a transfer of the General Dealer's Licence held by ANNA ELLI KLEIN at Erf No. 28 in the township of Otjiwarongo to FRIEDRICH SAENGER, who will carry on the business at the said Erf.

H. F. HANNA,

Otjiwarongo,
3rd May, 1933. Attorney for the Parties.

ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS.

The Estates of the persons mentioned in the attached schedule being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any), next-of-kin, legatees, and creditors, and—in cases where the meeting is convened for the election of Tutors—to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the High Court of South West Africa as fit and proper to be by him appointed Executors or Tutors, as the case may be. Meetings at Windhoek will be held before the Master, and in other places before the Magistrate.

R. de B. STEYN,

Master of the High Court of South West Africa.

VERKIESING VAN EKSEKUTEURS EN VOOGDE.

Aangesien die Boedels van die persone, vermeld in die aangehegte lys, nie verteenwoordig is nie, word hiermee kennis gegee aan die nagelate eggenoot (as daar een is) erfgename, legatarisse en skuldeisers, en—in gevalle waar die byeenkoms vir die verkiesing van voogde belê word—aan die bloedverwante van die minderjariges van vaders- en moederskant, en aan al die ander persone wat dit mag aangaan, dat byeenkomste met betrekking tot die verskillende boedels op die vermelde tye, datums en plekke gehou sal word vir die doel om 'n persoon of persone te kies vir goedkeuring van die Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika as geskik en bekwaam om deur hom as eksekuteurs of voogde, soos die geval mag wees, aangestel te word. Byeenkomste te Windhoek word voor die Meester, en in ander plekke voor die Magistraat, gehou.

R. de B. STEYN,

Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika.

SCHEDULE — BYLAE.

Registered Number of Estate Geregistr. Nummer van Boedel	Name of the Deceased Surname Christian Name Naam van Oorledene Familienaam Voornaam		Occupation -- Beroep	Date and Place of Death Datum en plek van oorlyde	Date and Time of Meeting Datum en tyd van byeenkoms	Place of Meeting Plek van byeenkoms	Meeting Convened for election of Byeenkoms belê vir verkiesing van
1447	Maag	Alfons	Veterinary Surgeon	26.1.1933, Ebingen, Germany	2.6.1933, 10 a. m.	Okahandja	Executor
1449	Gentz	Paul Bernhard	Boer	21.4.1933, Streitdam, Aroab	8.6.1933, 10 v. m.	Aroab	Eksekuteur

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Sections *forty* and *forty-one* of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the Sequestered or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule on the dates, at the times and places, and for the purposes therein set forth. Meetings in Windhoek will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

KENNISGEWINGS VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS. Ingevolge artikels *veertig* en *een-en-veertig* van die Insolvensiewet 1916, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Hiermee word kennis gegee dat 'n byeenkoms van skuldeisers in die gesekwestreerde of afgestane Boedels, vermeld in die onderstaande Bylae op die datums, tye en plekke en vir die doeleindes daarin vermeld, gehou sal word. In Windhoek sal die byeenkomste voor die Meester en in ander plekke voor die Magistraat gehou word.

Form No. 4. / Formulier No. 4.

SCHEDULE — BYLAE.

No. of Estate No. van Boedel	Name and Description of Estate Naam en Beskrywing van Boedel	Whether Assigned or Sequestered Of Boedel Gesekwestreer of Afgestaan is	Day, Date and Hour of Meeting Dag, Datum en Uur van Byeenkoms			Place of Meeting Plek van Byeenkoms	Object of Meeting Doel van Byeenkoms
			Day/Dag	Date Datum	Hour Uur		
405	Rudolf Gramowsky, a farmer of Windhoek	Assigned	Saturday	27/5/33	10 a.m.	Windhoek	To prove the claim of the Land and Agricultural Bank of SWA.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Section *ninety-six*, Sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that the liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Estates mentioned in the subjoined Schedule will lie open at the offices therein mentioned for a period of fourteen days, or such longer period as is therein stated, from the date mentioned in the Schedule or from the date of publication hereof, whichever may be later, for inspection by creditors.

KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS. Ingevolge Artikel *ses-en-neëntig*, Onderartikkel (2) van die Insolvensiewet 1916, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Kennis word hiermee gegee, dat die likwidasierekenings en state van distribusie of/en kontribusie in die boedels, vermeld in aangehegte Bylae, vir inspeksie deur skuldeisers in die vermelde kantore, gedurende, 'n tydperk van veertien dae of soveel langer, soos daarin vermeld, vanaf die datum, in die Bylae vermeld, of vanaf die datum van publikasie hiervan, watter datum die laaste mag wees, sal lê.

Form No. 6. / Formulier No. 6.

SCHEDULE — BYLAE.

No. of Estate No. van Boedel.	Name and Description of Estate Naam en Beskrywing van Boedel	Description of Account Beskrywing van Rekening	Offices at which Account will lie open Kantore waar Rekening vir inspeksie sal lê		Date from which Account will lie open Datum vanaf wanneer Rekening vir inspeksie sal lê
			Master Meester	Magistrate Magistraat	From Van
382	Windhoek Sales Stores - John Alfred Winson and Victor Woolfson - trading as general dealers of Windhoek	First and Final Liqu. & Distr. Account	Windhoek	—	15/5/33

IN THE MATTER OF THE HUMDIGAMS TIN MINING COMPANY, LIMITED (in VOLUNTARY LIQUIDATION)
NO. C.P. 82.

In terms of an Order of the High Court of South West Africa dated the 2nd day of December, 1932, as implemented by instructions from the Master of the said Court in terms of the said Order, notice is hereby given that a meeting will be held before the said Master at Windhoek at 10 a.m. on Saturday the 27th day of May, 1933, at which all persons resident in this Territory who have claims against the above Company, and all persons not resident in this Territory who have claims against the Company which accrued in this Territory, are hereby called upon to prove their several claims in accordance with the laws of this Territory, such claim accompanied by the requisite affidavit of proof of debt to be lodged with the said Master twenty-four (24) hours before the time of the meeting.

Dated at Windhoek this 1st day of May, 1933.

H. J. LAMB,
Voluntary Liquidator,
c/o Justizrat Dr. A. STARK,
P.O. Box 37, Kaiser Street,
WINDHOEK.

NOTICE.

Notice is hereby given that fourteen days after publication hereof application will be made to the Magistrate of Okahandja for the transfer of the General Dealer's Licence of ERNST ROSEMUND, Erf No. 79, Okahandja, to BRUNO LILLEIKE.

Okahandja, 13th May, 1933.

SWORN APPRAISER.

CERTIFICATE OF APPOINTMENT.

By virtue of the authority vested in me by Section 10 of the Administration of Estates Act, 1913, I have appointed ALEÇ ELIAS RISSIK, Esquire, of P.O. Box 90, Keetmanshoop, to act as Sworn Appraiser for the Districts of Keetmanshoop and Warmbad, with headquarters at Kalkfontein for Warmbad District.

R. STEYN,
Master of the High Court.

Office of the Master of the High Court
of South West Africa,
Windhoek,
this 26th day of April, 1933.

MUNICIPALITY OF OKAHANDJA.

MUNISIPALITEIT VAN OKAHANDJA.

In terms of Section 1 (c) of Government Notice No. 141 of 1926 it is hereby notified for general information that an application has been received for the working and erection of a tannery in the Municipal Grazing Area on the eastern boundary of the small-settlement of Mr. Karl Riedel. Any objections to be granting of this application have to be submitted to the undersigned within 14 days from date of this notice.

Ooreenkomstig Seksie 1 (c) van Goewerments Kennisgewing No. 141 van 1926 word hiermee vir algemene inligting bekend gemaak, dat 'n applikasie vir die oprigting en inwerkingneming van 'n looiery op die Okahandja weilande aan die oostekant van die kleinmedersetting van Mnr. Karl Riedel ontvang is.

Enige objeksies en besware teen goedkeuring van die applikasie moet binne veertien dae van datum van hierdie kennisgewing by die ondergetekende ingedien word.

15th May, 1933,
OKAHANDJA.

B. E. TEMPLIN,
Town Clerk.

15 Mei 1933.
OKAHANDJA.

B. E. TEMPLIN,
Stadsklerk.

STADTVERWALTUNG OKAHANDJA.

Gemäß den Bestimmungen des Abschnitts 1 (c) der Regierungsbekanntmachung Nr. 141 von 1926 wird hierdurch zur allgemeinen Kenntnis gebracht, daß ein Antrag vorliegt, im städtischen Weidegebiet angrenzend an die östliche Seite der Kleinsiedlung des Herrn Karl Riedel eine Gerberei einzurichten und zu betreiben.

Einsprüche gegen die Bewilligung dieses Antrages müssen innerhalb von vierzehn Tagen, vom Tage der Bekanntmachung gerechnet, im Büro des Unterzeichneten abgegeben werden.

15. Mai 1933.
OKAHANDJA.

B. E. TEMPLIN,
Stadtsekretär.